

BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS
Nr. AMB.WIL.815.5.2023 - WIL-RU-9./2023

Vilnius, 2023 m. vasario 15 d.

_____, esanti adresu _____, juridinio asmens kodas _____, atstovaujama _____, toliau vadinama „Ambasada“ ir
Viešoji įstaiga Rytų Europos studijų centras, esanti adresu D. Poškos g. 59, LT-08114 Vilniuje, juridinio asmens kodas 300590785, atstovaujama direktoriaus Lino Kojalos, veikiančio pagal įstatą, toliau vadinama „Centras“, kartu vadinami „Šalimis“, sudarė šią sutartį (toliau – „Sutartis“):

1. Sutarties turinys

Šia sutartimi šalys susitaria bendradarbiauti rengiant 4-ąjį Vilniaus jaunųjų lyderių susitikimą.

2. Šalių įsipareigojimai

2.1. Centras įsipareigoja:

2.1.1. Kokybiškai ir sklandžiai suorganizuoti 2023 m. balandžio 17–18 d. Vilniuje vyksiantį susitikimą.
2.1.2. Patalpinti Ambasados logotipą ir paminėti Ambasadą kaip partnerį minėto renginio informacinėje medžiagoje.

2.2. Ambasada įsipareigoja:

2.2.1. Prisidėti prie renginio sklaidos savo informaciniais kanalais socialiniuose tinkluose.
2.2.2. Pasibaigus projektui apmokėti dalį 4-ojo Vilniaus jaunųjų lyderių susitikimo išlaidų, kurios sudaro 1000 eurų (vieną tūkstantį eurų), pagal pateiktą sąskaitą faktūrą ne vėliau kaip per 7 dienas nuo jos gavimo.
2.2.3. Atsiskaitymo diena laikoma pavedimo į Centro banko sąskaitą išsiuntimo diena.

3. Sutarties pakeitimai, nutraukimas prieš terminą

3.1. Sutartis gali būti nutraukta prieš terminą Sutartyje nustatytais pagrindais, įskaitant nutraukimą Šalių susitarimu tokiu būdu, kad šis susitarimas nepadarytų nė vienai iš šalių nuostolių.

4. Kitos sąlygos

4.1. Iškilus ginčui dėl sutarties vykdymo, šalys turi jį spręsti tarpusavio sutarimu arba tarpininkaujant tretiesiems asmenims. Jeigu ginčo išspręsti šalių sutarimu nepavyks, šalys perduoda ginčą spręsti teismui.
4.2. Ši sutartis sudaryta dviem tapatiais egzemplioriais – po vieną egzempliorių kiekvienai sutarties Šaliai.
4.3. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos tik šalims susitarus arba jeigu tai numatyta Lietuvos Respublikos įstatyme. Laikoma, jog sutartis sudaryta, kai šalys susitaria tarpusavyje ir ją pasirašo. Tokiu pat būdu įforminamas ir papildomas šalių susitarimas dėl sutarties pakeitimų.

UMOWA O WSPÓŁPRACĘ
nr. AMB.WIL.815.5.2023 - WIL-RU-9./2023

Wilno, 15 lutego 2023 roku

_____, adres _____, regon _____, reprezentowane przez Ambasador _____, „Ambasadą”

VšĮ Rytų Europos studijų centras (Centrum Studiów Wschodnioeuropejskich) adres siedziby: ul. D. Poškos 59, LT-08114 Wilno, regon: 300590785, reprezentowane przez Dyrektora Linasa Kojalę, działające zgodnie z Regulaminem, dalej zwane „Centrum”, razem zwane „Stronami”, zawarły następującą umowę (dalej – Umowa):

1. Treść umowy

Na mocy niniejszej Umowy strony zobowiązują się do współpracy przy organizacji przez Centrum Studiów Wschodnioeuropejskich 4. Spotkania Młodych Liderów w Wilnie.

2. Zobowiązania Stron

2.1. Centrum zobowiązuje się:

2.1.1. Należycie i sprawnie zorganizować odbywające się w Wilnie w dniach 17-18 kwietnia 2023 r. spotkanie.
2.1.2. Zamieścić logo Ambasady oraz informację o Ambasadzie jako partnerze projektu w materiałach informacyjnych wydarzenia.

2.2. Ambasada zobowiązuje się:

2.2.1. Włączyć się w promocję wydarzenia za pośrednictwem swoich kanałów informacyjnych w mediach społecznościowych.
2.2.2. Pokryć częściowe koszty organizacji 4. Spotkania Młodych Liderów, po wykonaniu przedmiotu umowy, w wysokości 1000 euro brutto (tysiąc euro), w terminie 7 dni od dnia otrzymania faktury.
2.2.3. Za datę zapłaty uważa się dzień przekazania polecenia przelewu na konto bankowe Centrum.

3. Zmiany umowy, rozwiązanie przed terminem

3.1. Umowa może zostać rozwiązana przed terminem na podstawie postanowień zawartych w Umowie, a także za porozumieniem Stron, w taki sposób, aby żadna ze stron nie poniosła strat finansowych.

4. Pozostałe warunki

4.1. W przypadku powstania sporu nt. realizacji Umowy Strony powinny rozstrzygać go na podstawie wzajemnego porozumienia lub przy pośredniczeniu osób trzecich. Jeżeli sporu nie uda się rozstrzygnąć drogą porozumienia, Strony zwrócą się do sądu.
4.2. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – po jednym dla każdej ze Stron.
4.3. Warunki Umowy mogą zostać zmienione tylko za porozumieniem Stron lub na podstawie prawa RL. Umowę uważa się za zawartą, jeżeli Strony zawierają porozumienie,

4.4. Šalis, negalinti vykdyti sutarties, privalo pranešti apie tai kitai šaliai, o prirėikus – ir kitiems suinteresuotiems asmenims.

4.5. Šalių susitarimas dėl sutarties vykdymo sustabdymo arba sutarties nutraukimo įforminamas dvišaliu dokumentu.

4.6. Visi Sutarties priedai yra laikomi neatskiriama Sutarties dalimi.

podpisują Umowę i potwierdzają ją pieczęcią. W taki sam sposób zostanie sporządzony Aneks do Umowy przewidujący ewentualne zmiany w Umowie.

4.4. Strona, która nie może realizować niniejszej Umowy, powinna poinformować o tym drugą Stronę, zaś w przypadku konieczności – także inne zainteresowane osoby.

4.5. Porozumienie Stron w sprawie zawieszenia realizacji Umowy bądź jej wypowiedzenia zostanie potwierdzone dwustronnym dokumentem.

4.6. Wszelkie aneksy niniejszej Umowy są nierozłączną częścią Umowy.

Ambasada/ Ambasada:

Lenkijos Respublikos ambasada Vilniuje/
Rzeczypospolitej Polskiej w Wilnie
Įmonės kodas/Regon: 132381
Adresas: Šv. Jono g. 3, 01123 Vilnius
Ambasadorė/Ambasador
Urszula Doroszevska

Centras/Centrum:

Viešojo įstaiga Rytų Europos studijų centras/
Centrum Studiów Wschodnioeuropejskich
Įmonės kodas/Regon: 300590785
Adresas: D. Poškos g. 59, 08114 Vilnius
Direktorius/Dyrektor
Linas Kojala

A.V.



A.V.